الباب الأول

مقدمة

1.1 خلفية البحث

يتعلم كل طالب إندونيسي اللغة الأولى (اللغة الإندونيسية) من والديهم والمجتمع منذ طفولتهم ، بينما يتعلمون لغة الثانية لغرض التعليم الرسمي أو بسبب المواقف التاريخية (التقاليد العائلية).(Lado,١٩٦٤)

اللغة الإندونيسية هي بالتأكيد اللغة الأولى (L1) كلغة أم للطلاب الإندونيسيين. ولكن بالنسبة للغة الثانية (L2) ، يمكن أن تكون اللغتان الإنجليزية والعربية التى L2 ، حسب حالة كل طالب في إندونيسيا. بالنسبة للطلاب الذين يدرسون في مدارس إسالامية مثل المعاهد ، يمكن القول أن لغتهم الثانية هي اللغة العربية ، ويمكن أن يتأثر ذلك أيضًا بالحالات التاريخية. الطلاب الذين ليس لهم مكانة تاريخية يتابعون التعليم الرسمي في المدارس "العامَّة". لذلك يمكن ملاحظة أن لغتهم الثانية هي اللغة الإنجليزية لأن هذه اللغة أصبحت جزءًا من المنهج الرئيسي في المدارس العامة والشعبية في الثقافة الإندونيسية أوسع حتى أصبح الطلاب الإندونيسيون أكثر دراية بها.

بغض النظر عن أسلوب التعلم المستخدم وكذلك المرافق المتاحة في منهج المدرسة، يحتاج الطلاب الإندونيسيون الذين يدرسون اللغات الأجنبية (اللغة الإنجليزية أو اللغة العربية) إلى عملية تكيف معقدة من حيث القواعد والسياق الدلالي

Optimized using
trial version
www.balesio.com

ومع ذلك، فإن وجود اختلافات بين L1 و L2 في القواعد من النحوية وسياق معاني الكلمات من الدلالية يسبب مشاكل لكل من الطلاب والمعلمين في تعلم L2 بسبب تأثير القواعد وسياق المعنى فيL1 ، سواء كان ذلك بشكل واعٍ أو غير واعٍ.

كما أن هناك ظاهرة نقص المفردات في اللغة الإندونيسية كلغة الأولى، وخاصةً عند مقارنتها بمفردات اللغة الإنجليزية، فضلاً عن اللغة العربية.

بشكل عام، توجد أقسام من الكلمات بناءً على الوظيفة النحوية والدلالية في الجملة. تلعب كل قسم من الكلمات دورًا في تشكيل التركيب ومعنى الجملة بشكل عام. من بينها؛ إسماء الإشارة ، إسماء الاستفهام، الأفعال، الأسماء، و إسماء ضمائر.

وبالنسبة لضمائر ، ضمير تُستخدم للإشارة إلى ملكية شيء ما.

مثل : ضمير المتصل غائب مفرد

"بيته"

في اللغة العربية ، يتم تقديم مفهوم الملكية من خلال تصريح العلاقة بين الكلمات باستخدام الإضافة المعنوية للضمير المتصل بالكلمة. على سبيل المثال، في الكلمة "بَيْتُهُ"، تُعبر الكلمة "هُ" عن الضمير "هُوَ" والذي يأتي بعد الاسم "بَيْتُ"، وهو يعمل للملكية. هذا يتضح من خلال السياق اللغوي للكلمة حيث يُفهم أن الكلمة "بَيْتُ" تعود لشخص رجل وبالتالي يُشير الضمير "هُ" إلى ملكيته للبيت. هذا هو المعنى الجوهري للكلمة "هُ" في هذا السياق والذي يُظهر الملكية والانتماء للرجل إلى البيت.

بالإضافة إلى ذلك، يُلاحظ أن الضمير "هُ" يُستخدم [illegible] الشخص، حيث يُظهر أن الشخص المالك للبيت هو ضمير مفرد لا

Optimized using
trial version
www.balesio.com

الإضافة المعنوية تستخدم في اللغة العربية للتعبير عن الملكية، وهناك نوعان من معاني الملكية :

إسم الضمير في اللغة العربية عندما تكون في موقع مضاف إليه معناها يصبح ملكًا، مثل ما يحدث مع مضاف إليه بالإسم الظاهر حيث تصبح معناها ملك أيضًا، مثل "بيت زيد ."

أما في اللغة الإنجليزية، يمكن أيضًا تحقيق معنى الملكية باستخدام Possessive Adjectiveالتي تأتي بعد الاسم. وبذلك يصبح المعنى ملكية أو ملك لشخص معين.

"his house"

من النحوية، يؤدي موقع "his" possesive adjective تعطي معنى الملكية للكلمة المسبوقة لها والتي تكون في هذه الحالة هي كلمة "house" التي تعمل noun في الكالام. لذلك، تعبير الكالام يعني أن البيت مملوك لشخص ما، والذي في هذه الحالة هو رجل. وبالتالي، من الدلالية، تشير كلمة "his" بوضوح إلى ضمير مفرد للغائب.

كما هو الحال في اللغة العربية، فإن استخدام 'of' في اللغة الإنجليزية يحمل أيضًا معنى الملكية أو علاقة مماثلة. يُستخدم عمومًا للإشارة إلى أن كائنًا واحدًا يملك أو يرتبط بكائن آخر. المثال:

“The house of Zaid”

من الشرح أعلاه ، يمكن ملاحظة الاختلافات والتشابهات بين اللغات الثلاث ، وهي الإندونيسية والإنجليزية والعربية. من بين هذه اللغات الثلاث ، ا لها بعض أوجه التشابه في القواعد وسياق المعنى مع اللغة العربية أ وهي أيضًا لغة مألوفة لدى الطلاب الإندونيسيّن أكثر من اللغة العر

Optimized using
trial version
www.balesio.com

فيما يتعلق بالاستقصاء الذي أجراه الباحث حول الأبحاث السابقة كمرجع. ومن نتائج هذا الاستقصاء، تم العثور على عدة دراسات سابقة ذات صلة سواء من حيث موضوع البحث أو المنهجية أو تقنية التحليل المستخدمة في البحث.

ومن الأبحاث السابقة التي تعتبر ذات صلة بهذا البحث، على سبيل المثال، البحث التي أجرتها **Sofia Nur Khasanah** و**Imam Baehaqie** في بحثهما **Penanda Jamak Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab pada Aspek Sintaksis (Analisis Kontrastif)** عام ٢٠٢١ .في بحثهما، صرحا بأنهما استخدما التحليل التقابلي بتحليل البيانات باستخدام طريقة المقارنة داخل اللغة (الطريقة التبادلية) بتقنيتي *القانون المقارن للتشابه* و*القانون المقارن للاختلاف* لمقارنة علامات معنى الجمع في اللغة الإندونيسية واللغة العربية، بحيث يمكن الحصول على أوجه التشابه والاختلاف بين علامات معنى الجمع في اللغتين، الإندونيسية والعربية.

من خلال المسألة البحثية المطروحة، يمكن إيجاد الصلة بين المقارنة التي تُجرى على لغتين مختلفتين بهدف الحصول على أوجه التشابه الأساسية. أما بالنسبة للمنهج المستخدم لتحليل البيانات، فهو المنهج نفسه الذي سيستخدمه الباحث في هذا البحث الحالي.

فيما يتعلق بموضوع البحث المراد دراسته، فإن هذا البحث سيتناول معنى الإضافة اللم الملكية في الضمير المتصل وPossessive Pronoun/Adjectiveفي اللغة الإنجليزية من حيث الخصائص النحوية والدلالية. الفارق بين البحث الذي أجري عام ٢٠٢١ وهذا البحث هو أن موضوع البحث الحالي يركز على الضمائر، بالإضافة إلى مقارنة اللغتين العربية والإنجليزية. علاوة على ذلك، لا يقتصر هذا البحث على د فحسب، بل يتناول أيضًا الجانب الدلالي.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

أما البحث الثاني الذي له صلة بهذا البحث، فهو البحث الذي أجرته **Terweline Tapilatu, 2021) Analisis kontrastif Adjektiva Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris Berdasarkan ciri semantic dan sintaksis**) هو أن الصفات في اللغتين تتشابه في وظيفتها الدلالية، حيث تصف وتضفي معنى خاصًا على الأسماء والضمائر، وتؤدي وظيفة نحوية بوصفها نعتًا وخبرًا. النتائج التي توصلت إليها Terweline هي تحديد نوع الصفات المتكافئة من أجل وضعها في الترتيب الصحيح داخل العبارة في كلتا اللغتين.

يُعكس الهدف من هذا البحث استخدام التحليل التقابلي في البحث بناءً على الخصائص النحوية والدلالية، وهو المنهج نفسه المستخدم في هذا البحث الحالي. أما الاختلاف فيكمن في موضوع البحث، حيث يركز هذا البحث على معنى "الإضافة لام الملكية" في الضمير المتصل و. Possessive Pronoun/Adjective

بالإضافة إلى ذلك، هناك أبحاث سابقة ذات صلة بناءً على موضوع البحث المستخدم، وهي اللغتان الإنجليزية والعربية. من بين هذه الأبحاث، البحث التي أجرتها **Siti Masrifah Nur Aini, Zulfa Nur Ikhwan, dan Muhammad Alfan** بعنوان **Analisis Kontrastif Sintaksis Penggunaan Gerund dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Arab**. تُحلل هذه البحث أوجه التشابه والاختلاف بين استخدام المصدر في اللغة العربية و Gerund في اللغة الإنجليزية من حيث الجوانب النحوية. وقد استخدم الباحثون منهج التحليل التقابلي للغة بالاعتماد على كتب النحو في اللغتين الإنجليزية والعربية.

ومثل البحث الحالي، تناول هذا البحث السابق أيضًا موض علم اللغة في اللغتين الإنجليزية والعربية، وهما Gerund و*المصدر* وظائفهما، والتي يمكن وصفها من خلال خصائصهما النحوية.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

أما الاختلاف في هذا البحث فيكمن في المفهوم اللغوي المستخدم، وهو مفهوم الإضافة والضمير أو الصفة الملكية، حيث يتم تحليله من خلال خصائصه النحوية والدلالية.

من خلال استعراض الأبحاث السابقة، يتضح أن هناك العديد من الباحثين الذين تناولوا دراسة لغتين مختلفتين باستخدام التحليل التقابلي، خاصةً في سياق تأثير اللغة الأولى (L1)على المتعلمين الذين يدرسون اللغة الثانية .(L2)وقد أظهرت الدراسات أن الاختلافات النحوية والدلالية بين (L1)و (L2)تؤدي إلى صعوبات تعليمية كبيرة.

لذلك، من المهم تحليل خصائص اللغتين بشكل عميق لتحديد احتمالية حدوث التدخل اللغوي.

يُتوقع أن تُسهم هذه البحث بشكل كبير في تطوير طرق تدريس تتجاوب مع احتياجات المتعلمين، بالإضافة إلى تعزيز فعالية عملية تعلم اللغة.

ولهذا السبب، تم إجراء هذا البحث بهدف تحليل أوجه التشابه في معنى الإضافة الملكية بالضمير المتصل في اللغة العربية، Possessive Pronoun/Adjective في اللغة الإنجليزية بناءً على خصائصهما النحوية والدلالية. ثم تحليل أوجه الاختلاف في معنى الإضافة الملكية في الضمير المتصل في اللغة العربية Possessive Pronoun/Adjective في اللغة الإنجليزية وفقًا للخصائص النحوية والدلالية.

من خلال شرح المسألة السابقة المتعلقة بالاختلافات الجوهرية بين اللغتين *)اللغة العربية واللغة الإنجليزية(*، تثير الباحثة اهتمامه بتحديد أوجه الاختلاف والتشابه في تعليم اللغة العربية واللغة الإنجليزية. وتكمن أهمية اختيار هاتين اللغتين في [illegible] يتم تدريسهما بشكل شائع في إندونيسيا.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

بالنظر إلى أوجه التشابه والاختلاف بينهما من حيث القواعد والمعنى، ترى الباحثة أن إجراء دراسة معمقة حول هذه المسألة ضروري لتحديد ما يترتب على ذلك من آثار في استراتيجيات تدريس هاتين اللغتين، مع وصف أوجه التشابه الأساسية بينهما ليتم اعتبارها أساسًا لوضع تدريس أكثر فعالية.

استنادًا إلى الفرضية المذكورة أعلاه، قررت الباحثة أن التحليل التقابلي هو الحل الأنسب للمسألة التي تم عرضها. تم أخذ هذا الحل من الاعتبارات بناءً على نظرية بعض الخبراء مثل:

(Whitman، ١٩٧٠) الذي يرى أن التحليل التقابلي يمكن أن يكون مفيدًا في توضيح الصعوبات التي تنشأ، وكذلك يمكن أن يوفر طرقًا تباينية منظمة. يتم ذلك من خلال إعداد نموذج يمكن استخدامه لمقارنة اللغات وتقديم توقعات حول مسألة اللغة.

Robert Lado في كتابه " Linguistics Across Cultures " (١٩٥٧) يشير إلى أن التحليل التباينيي يمكن أن يحدد الصعوبات التي سيواجها الناطقون بلغة أجنبية معينة مع الناطقين الأصليين للغة أخرى من خلال مقارنة لغتين وثقافتين بطريقة منظمة. حيث إذا كانت اللغتين والثقافتين متشابهتين، فلن تظهر صعوبات في التعلم، وإذا كانت اللغتين والثقافتين مختلفتين، فستظهر صعوبات في التعلم. وكلما زادت الفروق، زادت درجة الصعوبة التي سيتم مواجهتها.

1.2 الأسس النظرية

1.2.1 إضافة معاني الملكية بضمائر المتصلة في اللغة العر

1. الإضافة

Optimized using
trial version
www.balesio.com

(نعمة، ١٩٩٨),في كتابه "ملخص قواعد اللغة العربية"، استخدم فؤاد نعمة مصطلح "مجرور بالإضافة":

"يكون الاسم مجرورا إذا كان مضافا إليه : والمضاف إليه هو اسم او ضمير ينسب الى اسم سابق.

مثل : زرت حديقة الآسماكِ

(وتسمى حديقة مضافا. وتسمى الآسماكِ مضافا اليه)"

بالنسبة لتعريف الإضافة، شرح فؤاد أن الاسم سيكون مجرورًا إذا كان مضافًا إليه؛ حيث إن المضاف إليه هو اسم أو ضمير يتم ربطه بكلمة الاسم التي تسبقه. في المثال الذي قدمه، على سبيل المثال "زُرتُ حَدِيقَةَ الأَسْمَاكِ"، حيث تُستخدم كلمة "حَدِيقَة" كمُضاف، تليها الكلمة "الأَسْمَاكِ" كمُضاف إليه والتي تقدم معلومات إضافية حول الكلمة "حَدِيقَة"، وهذه الكلمتين تشكلان علاقة تُعبِر عن معنى الملكية/الارتباط وتوضح أن "حَدِيقَة الأَسْمَاكِ". والعلاقة التي تتألف من المضاف والمضاف إليه تُسمى الإضافة.

2. أنواع الإضافة

أنواع الإضافة تُقسِّم بناءً على بعض الجوانب وفقًا للعلماء إلى:

1.) من حيث الاسم نفسه، وفقًا (Thalib، ٢٠٠٩) في كتابه، قسَّم الإضافة إلى نوعين، وهما الإضافة إلى الاسم الظاهر والإضافة إلى الاسم الضمير.

1.الإضافة إلى الاسم الظاهر :تتضمن جميع الأسماء سواءً كانت ملموسة أو مجردة. على سبيل المثال:

"عمرُ أميرُ االامةِ".

Optimized using
trial version
www.balesio.com

2. الإضافة إلى الضمائر: هذا يشمل الضمائر مثل أنا، أنت، هو. مثال: "فاطمةُ صاحبها".

2.) من الناحية المعنوية واللفظية، حسب ما مزكرته (Huda، ٢٠١١). في كتابها، قامت بشرح نوعين من الإضافة، وهما الإضافة المعنوية والإضافة اللفظية.

1. الإضافة المعنوية هي الإضافة التي تتم بهدف شرح أو تحديد المضاف.

إضافة المعنوية هي أن يكون المضاف غيرصفة مضافة إلى معمولا لها.

الإضافة التي المضاف فيها ليس صفة، والمضاف إليه فيها ليس مأمولاً أن يكون الصفة. على سبيل المثال : **غلام زيد**

غلام زيد ، حيث كلمة 'غلام '. مضاف ليست صفة (فاعل، مفعول به، صفة مشبهة) وكذلك كلمة 'زيد' ليست مأمولًا أن تكون مفعولًا به من قبل 'غلام '. وبالتالي، تصنف كعبارة إضافية من النوع المعنوي.

2. الإضافة اللفظية هي الإضافة التي تكون هدفها الأساسي تذكير الشخص أو التنبيه عند النطق (لفظًا).

إضافة اللفظية هي أن يكون المضاف صفة تضاف إلى ماكان معمولا لها.

مشبهة الإضافة التي المضاف فيها هو اسم صفة (اسم الفاعل، اسم المفعول، اسم صفة مشبه)، بينما المضاف إليه فيها هو المأمول منه. مثال :

حسن الوجه

حسن هو المضاف من صفة مشبه، و "الوجه" هي المأمو الذي يأتي في موقع المضاف لديه ويعمل محل الفعل.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

3.) من حيث المعنى الذي يُقدّر، حسبما قال (Araa'ini, ٢٠١٥).

1. الإضافة التي يُقدّر فيها المعنى الذي يتضمن اللام هو معنى الملك أو الامتلاك، وهذا هو المعنى الذي يتميز به الإضافة ويُشاع استخدامه، كما هو موجود في المثل :

غلام زيدٍ

الجملة السابقة تأتي من غلام لزيدٍ ، حيث يُضاف المعنى الذي يعبر عن الملكية إلى الجملة، مما يوضح أن غلام هو ملك زيد.

2. الإضافة التي يتضمن معنى "مِن" فيها، أي معنى الأصل أو المصدر. وهذا المعنى يُوضح مصدر شيء ما. كما هو مبين في المثل:

ثوبُ خزّ

الجملة السابقة تأتي من "ثوب **من** الحرير"، حيث يُضاف معنى "مِن" ليشير إلى أن الثوب مصنوع من الحرير.

3. الإضافة التي تحمل معنى "في" تُوضح المكان أو الزمان. وهذا المعنى يُستخدم لتوضيح مكان أو زمان معين. كما هو موجود في المثل:

يا صاحبِي السجن

الجملة السابقة تأتي من يا صاحبي **في** السجن

3.إضافة المعنوية : اللام ملكية و اللام تخصيص

اللام الملكية واللام التخصيص تندرجان تحت تصنـ

ومع ذلك، فلديهما استخدامات مختلفة:

Optimized using
trial version
www.balesio.com

1.) اللام الملكية هي الإضافة التي تحمل معنى اللام وتُستخدم مع الضمائر المتصلة والمضاف إليه له معرفة. تُستخدم للإشارة إلى الملكية أو االامتياز. كما هو موجود, مثل :

كِتَابُهُ :مضاف إليه في هذه الحالة يكون معرفًا لأنه يُرتبط بالضمير الذي هو كلمة ضمير في اللغة العربية (هُ). وبالتالي، المعنى الناتج من الإضافة هو **"كتاب له"** وهو يعبر عن الملكية.

2.) اللام التخصيص هو الإضافة التي تحمل معنى اللام وتُستخدم لتخصيص أو تحديد شيء معين من بين المجموعة العامة. يتم ذلك عندما تكون المضاف إليه (النكرة) مُعرَّفة بواسطة ألف اللام تخصيصها لشيء معين من الامور العامة. مثل:

معلّم المدرسة: المدرسة هي النكرة ولكن عند إضافة ألف اللام إلى المدرسة، تُصبح معرفة (مخصصة) للمعلم. وبالتالي، المعنى الناتج من الإضافة هو " معلّم للمدرسة"، وهذا يُظهر تخصيص كلمة "مدرسة" (التي لها معنى عام) للمدرسة الخاصة.

4. ضمائر المتصلة

الضمائر المتصلةهو ضمير يرتبط أو يندمج مع كلمة أخرى تكون متصلة به، سواء كانت تلك الكلمة اسمًا أو فعلًا أو حرفًا. وفقًا فؤاد (١٩٩٧):

الضمائر المتصلة ثلاثة أقسام :

(أ) ضمائر رفع متصلة, وتكون دائمًا متصلة بالفعل أو بكا

Optimized using
trial version
www.balesio.com

-تاء الفاعل مثل : درستُ (درس فعل ماض مبنى-والتاء ضمير متصل مبنى على الضم في محل رفع فاعل)

(ب) .ضمائر نصب متصلة, وتكون متصلة بالفعل أو بإنَّ وأخواتها وهى : هاء الغائب مثل : شكرَه (شكر فعل ماض مبنى والفاعل ضمير مستتر تقديره هو, والهاء ضمير متصل مبنى على الضم في محل نصب مفعول به.

(ت) ضمائر جر متصلة : وتكون متصلة بالإسم أو حرف الجار وهى: إما أن تتصل بالإسم وتكون مبنية في محل جر مضاف إليه. مثل : كتابي (كتابي) الياء ضمير متصل مبنى على السكون في محل جر مضاف إليه).

من بين المراكز الثلاثة للضمير المذكورة، الذي يستخدم في هذه البحث هو الضمائر المتصلةالخافض بالاضافة لأنه يحمل معنى الملكية مع وجود علاقة الإضافة.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

جدول ١. أمثلة تطبيق الضمائر في أساليب الإضافة أمثلة على ضمائر متصل الخفض باالإضافة

	ضمائر المتصلة		الامثلة على الكلام	
غائب	ـه	مفرد	رأيتُ كتابَهُ	فِي بَيْتِهِ
	هما	مثنى	رأيتُ كتابَهُما	في بيتِهما
	هم	جمع	رأيتُ كتابَهُم	في بيتِهِم
غائبة	ها	مفرد	رأيتُ كتابَها	في بيتِها
	هما	مثنى	رأيتُ كتابَهُما	في بيتِهِما
	هن	جمع	رأيتُ كتابَهُنَّ	في بيتِهِنَّ
مخاطب	كَ	مفرد	رأيتُ كتابَكَ	في بيتِكَ
	كما	مثنى	رأيتُ كتابَكُما	في بيتِكُما
	كم	جمع	رأيتُ كتابَكُم	في بيتِكُنَّ
مخاطبة	كِ	مفرد	رأيتُ كتابَكِ	في بيتِكِ
	كما	مثنى	رأيتُ كتابَكُما	في بيتِكُما
	كن	جمع	رأيتُ كتابَكُم	في بيتِكُنَّ
متكلم	ي	مفرد	رأيتُ كتابِي	في بيتِي
	نا	جمع	رأيتُ كتابَنَا	في بيتِنا

Optimized using
trial version
www.balesio.com

Possessive Pronoun & Adjective 1.2.2 في اللغة الإنجليزية

استنادًا إلى Azar وHagen (١٩٩٢) فيما يتعلق بتعريف Possessive Pronounو Adjective:

1. Possessive Pronoun

Possessive Pronoun Possessive pronouns are not followed immediately by a noun, they stand alone'. Possessive pronouns (mine, yours, hers, his, ours, theirs). A possessive pronoun is used to show possession, or to point out the person who owns the object. Possessive Pronoun :mine, yours, his, hers, theirs, dan ours .

Possessive Pronoun لا يتبعه اسم مباشرةً، بل يقف بمفرده. الضمائر الملكية. تُستخدم للإشارة إلى الملكية أو للدلالة على الشخص الذي يمتلك الشيء.

2. Possessive adjective

A possessive adjective is followed immediately by a noun, they do not stand alone. A possessive adjective (my, your, his, her, its, our, their) is similar or identical to possessive pronouns. However, it is used as an adjective and modifies a noun or a noun phrase. Possessive adjective : مثال my, your, his, her, their, our, dan its.

possessive adjectiveتحتاج وتليها مباشرةً اسم (اسم مضاف)، ولا يمكن أن تقف بمفردها. مشابهة لPossessive Pronoun . ومع ذلك، فإن استخدامها في الجملة يكون كصفة، وتعمل على تعديل اسم أو عبارة اسمية.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

لتوضيح أكثر، إليكم أمثلة على الضمائر الملكية والPossessive Adjectiveالتي ستكون جزءًا أساسيًا من البحث:

Optimized using
trial version
www.balesio.com

جدول ٢. أمثلة على Possessive Pronoun/Adjective

Persona	Type	Total	Possesive Pronoun/Adjective	Possessive Adjective examples	Possessive Pronoun examples
Third Person	Masculine	Singular	His	In His House	In His
		Plural	Their/Theirs	In Their House	In Theirs
	Feminime	Singular	Her/hers	In Her House	In Hers
		Plural	Their/Theirs	In Their House	In Theirs
Second Person	Masculine	Singular	Your/yours	In your house	In Yours
	inime	Singular	Your/yours	In your house	In Yours

Optimized using
trial version
www.balesio.com

Persona	Type	Total	Possesive Pronoun/Adjective	Examples	
First Person	Masculine & Feminime	Singular	My/mine	In my house	In mine
		Plural	Our/ours	In our house	In ours
-	-	Singular	Its/'s	In its house	In the cat's house

1.2.3. خصائص النحوية

الأقسام النحوية هي أقسام كلمات مثل ؛ الأسماء والضمائر والأفعال والصفات والظروف وحروف الجر وغيرها. يمكن ملاحظة أنه في هذه الحالة ، يتم تضمين ضمائر الملكية في فئة الضمير. في هذه الفئة ، هناك وظيفة نحوية تملأ الضمائر الملكية في الجملة.

الخصائص النحوية المشار إليها هنا هي خصائص الوظيفة النحوية بناءً على مؤقع الكلمة في الجملة. (Wahyuni، ٢٠١٩) الوظيفة النحوية هي علاقة بنيوية بين الكلمات في جملة. الوظيفة النحوية هي العلاقة النحوية بين العناصر التي تعمل المسند ،المسند إليه ، ومفعول ، وظرف. يتم تحديد وجود دالة نحوية بواسطة الوظيفة الدلالية.

1.2.4. خصائص الدلالية

وفقًا لـ (Alwi ،٢٠٠٣) كل كلمة في أي لغة تحتوي على سمات دلالية مرتبطة بهذه الكلمة عالميًا. المعنى الذي يتم التعبير عنه باللغة الإندونيسية بكلمة مثل الحصان في أي ثقافة له سمات دلالية عالمية.

من حيث الدلالات ، الأسماء هي الكلمات التي تشير إلى البشر والحيوانات والأشياء والمفاهيم أو الفهم. ثم الضمائر هي الكلمات التي تستخدم للإشارة إلى الأسماء. في هذه الحالة ، الضمائر هي أشكال كلمات ، وهي جزء من جملة لها معنى. عند دراسة معنى الضمائر في الجمل ، هناك حاجة إلى سياق لد على المعنى.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

وفقًا لWittgenstein في (Bahri ، ٢٠١٦) ، فإن النظرية الدلالية السياقية هي نظرية دلالية تفترض أن أنظمة اللغة مترابطة مع بعضها البعض بين وحداتها ، ودائمًا ما تتغير وتتطور. لذلك ، عند تحديد المعنى ، من الضروري تحديد السياقات المختلفة التي تحيط به. كرر Wittgensteinفي تصريحاته منقور عبد الجليل في بيانه:

"لا تبحث عن معنى كلمة ، ولكن ابحث عن طريقة استخدام الكلمة (في السياق)." (Jalil ، ٢٠٠١). لذلك ، في هذه البحث ، يجب أيضًا دراسة الضمائر الملكية من خصائصها الدلالية السياقية.

1.2.5.تحليل التقابلي

كما قال ياقوت: (ياقوت, ١٩٨٥)

ويقصد بعلم اللغة التقابلى *contrastive linguistics* المقارنة بين لغتين ليستا مشتركتين في أورمة واحدة, كالمقابلة بين الفرنسية و العربية مثلا, او بين الإنجليزية و العربية مثلا – و هما من الأصل السامى – فهذا يدخل في مجال علم اللغة المقارنة *comparative linguistics*

وفقًا Lado ، فإن التحليل التقابلي هو طريقة لوصف الصعوبات أو وسائل الراحة لمتعلمي اللغة في تعلم لغة الثانية أو لغة أجنبية ، ولا يقتصر التحليل التقابلي على مقارنة العناصر اللغوية في اللغة الأولى (L1) مع اللغة الثانية

Optimized using
trial version
www.balesio.com

لمقارنة ووصف الخلفية الثقافية للغتين بحيث يمكن استخدام النتائج لتدريس لغة الثانية أو لغة أجنبية. (Lado, 1957)

يوضح (Whitman ، 1970) أن التحليل التقابلي يعرف بأنه فرع من فروع علم اللغة يهتم بمقارنة لغتين للحصول على أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

لذلك يمكن استنتاج أن التحليل التقابلي هو فرع لغوي فرعي يفحص مقارنات الاختلافات والتشابهات بين لغتين أو أكثر بناءً على العناصر اللغوية لتحديد ووصف الصعوبات أو وسائل الراحة لمتعلمي اللغة في تعلم اللغات الثانية أواللغات الأجنبية.

1. خصائص تحليل التقابلي

(هجرية، ٢٠١٤) بناءً على رأي الخبراء اللغويين ، هناك جانبان يجب معرفتهما في التحليل التقابلي ، وهما:

1.) الجانب اللغوي

يتعلق الجانب اللغوي لتحليل التقابلي بتوفير لغة لمقارنة لغتين ، وما سيتم مقارنتهما وكيف سيتم مقارنتهما.

2.) الجانب النفسي

يتعلق هذا الجانب بصعوبات التعلم وكيفية ترتيب المواد التعليمية وكيفية تسليم المواد التعليمية.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

في هذه الحالة تقصر الباحثة البحث على العلاقة بين صعوبات التعلم لدى الطلاب في الجانب النفسي بحيث يظل البحث يركز على الجانب اللغوي.

(Zulhannan, ٢٠١٤) إن أسلوب التحليل التقابلي هذا له بالفعل العديد من الخصائص المتعلقة بعملية تعلم اللغة العربية. يمكن رؤية الخصائص المعنية في السياق التالي:

1.) هذه الطريقة هي دراسة لغة وصفية وعملية

2.) تقارن هذه الطريقة بالتقابلي بين لغتين أو أكثر

3.) تعطي هذه الطريقة في عملية التعلم الأولوية لدراسة المواد التعليمية.

2. أنواع تحليل التقابلي

1.) التحليل التقابلي اللغوي الدقيق

تم تكييف هذا التحليل مع الأنظمة الفرعية اللغوية البحتة ، وهي الأنظمة الفرعية الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية. تتم مقارنة العناصر من كل نظام فرعي للغة وأخرى لتحديد أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين قيد التقابلية.

2.) التحليل التقابلي اللغوي الكلي

لا يقارن هذا التحليل فقط عناصر اللغة كنظام إشارة يتم الكلمات أو معاني الكلمات ، ولكنه تطور إلى تحليل أوسع و والآيات والمقالات والمقابلات. (Parera ، ١٩٩٧)

Optimized using
trial version
www.balesio.com

3. الغرض من التحليل التقابلي

الغرض من هذا التحليل هو تحديد الجوانب المتناقضة للاختلافات بين اللغتين أو أكثر التي تتم مقارنتها. في هذا التحليل ، يمكن تنفيذ نوعين من الأساليب ، وهما:

1.) نهج تحليل التقابلي التطبيقي
2.) نهج تحليلي التقابلي خالص.

هذان النهجان يختلفان فقط في أهدافهما. يهدف التحليل التقابلي التطبيقي إلى حل المسائل التربوية ، بينما يهدف التحليل التقابلي النقي إلى دراسة تصنيف اللغة. من خلال هذا النهج التقابلي ، سيتم الحصول على خصائص كل لغة ومن خلال الأبحاث المتناقضة ، سيكون أيضًا قادرًا على الكشف عن الاختلافات الثقافية (بين ثقافتي اللغة الأولى والثانية) لها آثار على الاختلافات في تجسيد اللغة. (Nur ، ٢٠١٦)

النهج الذي سيتم استخدامه في هذا البحث هو تحليل تقابلي خالص.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

الباب الثاني

مناهج البحث

2.1 مناهج البحث

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي منهج بحث نوعي. (Vicki L. Plano Clark، Timothy C. Guetterman، John W. Creswell، 2019) أوضح أيضًا أن البحث النوعي هو نوع من البحث الذي تجعل الباحثة تعتمد بشكل كبير على المعلومات من الكائنات أو المشاركين على نطاق واسع ، وهي أسئلة عامة في الطبيعة ، يتم جمع البيانات في الغالب من النص أو كلمات المشاركين ، ويشرح ويحلل النصوص التي تم جمعها بشكل شخصي.

2.2 المصادر البيانات

في الأساس ، مصادر بيانات البحث هو مواد مكتوبة. يشير جمع البيانات في هذه البحث إلى البيانات الأولية والثانوية على النحو التالي:

2.2.1. البيانات الأولية

مصادر الأولية هي مصدر لمعلومات البيانات مباشرة من المصدر الأصلي. في هذه الحالة كتب لتعلم اللغة العربية والإنجليزية.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

2.2.2. البيانات الثانوية

مصادر الثناوية هي جميع البيانات التي تم الحصول عليها من المصادر الداعمة التي تكون مناقشتها ذات صلة بالبحث مثل المجلات والمقالات والمواقع الإلكترونية المتعلقة بهذه البحث البحثية.

2.3 منهج جمع البيانات

طريقة جمع بيانات البحث المستخدمة هي طريقة البحث في المكتبات (البحث في المكتبات). البحث المكتبي هو بحث يستخدم بيانات المكتبة. البحث المكتبي هو دراسة تبحث في الكتب المرجعية المختلفة ونتائج الأبحاث السابقة المماثلة والتي تفيد في الحصول على أساس نظري للمسائل التي سيتم دراستها (Sarwono، 2006).

تم اختيار هذا البحث بهدف إيجاد أوجه التشابه والاختلاف بين ضمائر الملكية باللغتين العربية والإنجليزية لتحليل ضمائر الملكية بين اللغتين من الخصائص النحوية والدلالية حتى يمكن التعرف على الصعوبات التي يواجها الطلاب الإندونيسيون في العملية. لتعلم اللغتين. يحاول الباحثون جمع بيانات البحث من كتب تعلم العربية والإنجليزية وجعل النص هو التحليل. أما بالنسبة للبيانات التي تم الحصول عليها باستخدام أسلوب الاستماع إلى تقنية تدوين الملاحظات. ثم يتم تحليل البيانات باستخدام طريقة تكافؤ اللغة.

في هذه الحالة ، حددت الكاتبة الجمل من الكتب أو الأوراق أو المقالات أو المجلات أو المجلات أو الويب (الإنترنت) أو غيرها من المعلومات للبحث عن أشياء أو متغيرات في شكل ملاحظات أو نصوص أو ك

Optimized using
trial version
www.balesio.com

وما إلى ذلك تتعلق بالبحث قيد البحث. المراحل التي تم تنفيذها باستخدام تقنيات جمع البيانات البحثية هي كما يلي:

1. الاستماع إلى استخدام ضمائر الملكية التي تم الحصول عليها من كتب التعلم والمجلات والأبحاث وغيرها من المصادر باللغتين العربية والإنجليزية.

2. تسجيل الأشكال المختلفة للجمل التي تستخدم ضمائر الملكية التي تم الحصول عليها من كتب تعلم اللغة العربية والإنجليزية.

3. جمع البيانات, تصنيفها بناءً على البيانات المتعلقة بمعنى إضافة اللام الملكية في الضمير المتصل و Possessive Adjective/Pronoun

2.4 العدد الكلي و المختارات النموذجية

العدد الكلي هذه البحث هم من اللغتين العربية والإنجليزية. و المختارات النموذجية هي معنى إضافة اللام الملكية مع ضمائر المتصلة في اللغة العربية و Possessive Pronoun و Adjective في اللغة الإنجليزية

2.5 منهج تحليل البيانات

غالبًا ما يتم التساؤل عن التحليل التقابلي بسبب توقعه للأخطاء في الترجمة بين اللغات التي سيحدثها المتعلمون في سياقات التعلم الفعلية (Whitman و Jackson ، ١٩٧٢) ، ولكن لا يمكن إنكار وجود "مثل هذا التداخل اللغوي الأول ويمكن صعوبات التعلم "(Brown ، ١٩٩٤). بهذا المعنى ، لا تركز أهمية

Optimized using
trial version
www.balesio.com

إمكانية التنبؤ بأخطاء الترجمة ، ولكن على تفسير أخطاء التعلم التي قد يواجهها المعلمون في ممارساتهم اليومية .(Celce-Murcia and Hawkins، 1985، cited in Ohata، 2004)

لذلك، استخدمت الباحثة في هذه البحث طريقة المعادل اللغوي (Intralingual Equivalent). استناداً إلى (Zuhriah، ٢٠١٦)، تم استخدام عدة تقنيات لتحليل العناصر المتعلقة بالتشابه والاختلاف، وذلك وفقاً لهدف البحث الذي يهدف إلى مقارنة ووصف معنى الإضافة اللام الملكية مع ضمائر المتصلة في اللغة العربية و Possessive Pronoun/Adjectiveفي اللغة الإنجليزية، وهي:

1. يتم استخدام ربط التقابلية بالمتشابهات (HBM) لاختيار وتصنيف أوجه التشابه في استخدام الضمائر الملكية في الجمل ووظيفتها في سياق الاتصال.

2. تميز ربط التقابلية بالاختلافات (HBB) لاختيار وتصنيف الاختلافات في استخدام الضمائر الملكية في الجمل ووظائفها في سياق الاتصال أو التي قد لا تكون مملوكة لإحدى هذه اللغات.

3. ثم يتم تحليل نتائج التحليل باستخدام تقنيات HBM و HBB باستخدام تقنية المقارنة لمعادلة النقاط الرئيسية (HBMP) للعثور على النقاط الرئيسية التي تصف أوجه التشابه في اللغتين.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

2.6 أدوات البحث

في هذه البحث ، كانت أداة البحث المستخدمة هي Human Instrument. أي أن الباحثة تعمل كأداة رئيسية تجمع البيانات الرئيسية للبحث. الأدوات التي يستخدمها الباحثون هي :

1. كتب تعليمية المجلات والأوراق ومصادر البيانات الأخرى المتعلقة بالبحث باللغتين العربية والإنجليزية
2. عناصر الكتب العربية والإنجليزية
3. كتاب النحو (وظيفة)
4. كتاب الدلالات (النهج السياقي)
5. الكمبيوتر
6. محمول

2.7 إجراءات البحث

ستتم معالجة البيانات التي جمعها الباحثون باستخدام التحليل التقابلي مع الإجراءات التحليلية على أساس طريقة المعادلة داخل اللغة ، وبالتحديد مع المراحل التالية:

1. الإجراء الأول هو تحديد الظاهرة القائمة والفجوة في المسألة الموجودة، ثم تحديد المسائل المهمة التي يجب طرحها في البحث. في هذا البحث، سيطرح الباحث قضية تتعلق بأوجه التشابه والاختلاف في عناصر اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

Optimized using
trial version
www.balesio.com

2. الإجراء الثاني هو تحديد وفحص عناصر اللغة العربية واللغة الإنجليزية التي سيتم تصنيفها من خلال طريقة جمع البيانات. أما العناصر التي سيتم دراستها في هذا البحث فهي معنى الإضافة *لام الملكية* بالضمير المتصل و Possessive Pronoun/Adjective.

3. الإجراء الثالث هو اختيار الأجزاء من العناصر التي تم جمعها مسبقًا للمقارنة. يتم هذا الاختيار نظرًا لصعوبة مقارنة جميع جوانب اللغتين، لذلك يجب حصر التحليل في فئة خاصة. في هذا البحث، تكون فئة موضوع الدراسة هي الخصائص النحوية والدلالية.

4. الإجراء الرابع هو تحليل ووصف أوجه التشابه والاختلاف في الخصائص النحوية والدلالية للغتين باستخدام تقنيتي *(HBM)*و *(HBB)*.

5. الإجراء الخامس هو تحليل ووصف أوجه التشابه الأساسية بين اللغتين من خلال تقنية *(HBMP)*.

6. الإجراء الأخير هو عرض نتائج المقارنة لاستخدام الضمائر الملكية في سياق اللغتين بشكل وصفي. في هذا الإجراء الأخير، يمكن أيضًا تحديد الجوانب التي تسهّل تعلم اللغة الثانية (L2)بسبب أوجه التشابه الموجودة بين اللغتين، بالإضافة إلى التنبؤ بالصعوبات المحتملة من خلال وصف الاختلافات بينهما.

Optimized using
trial version
www.balesio.com